

# Una escudilla de alabastro con inscripciones mayas procedentes de La Florida de Copán. Honduras

BERTHOLD RIESE

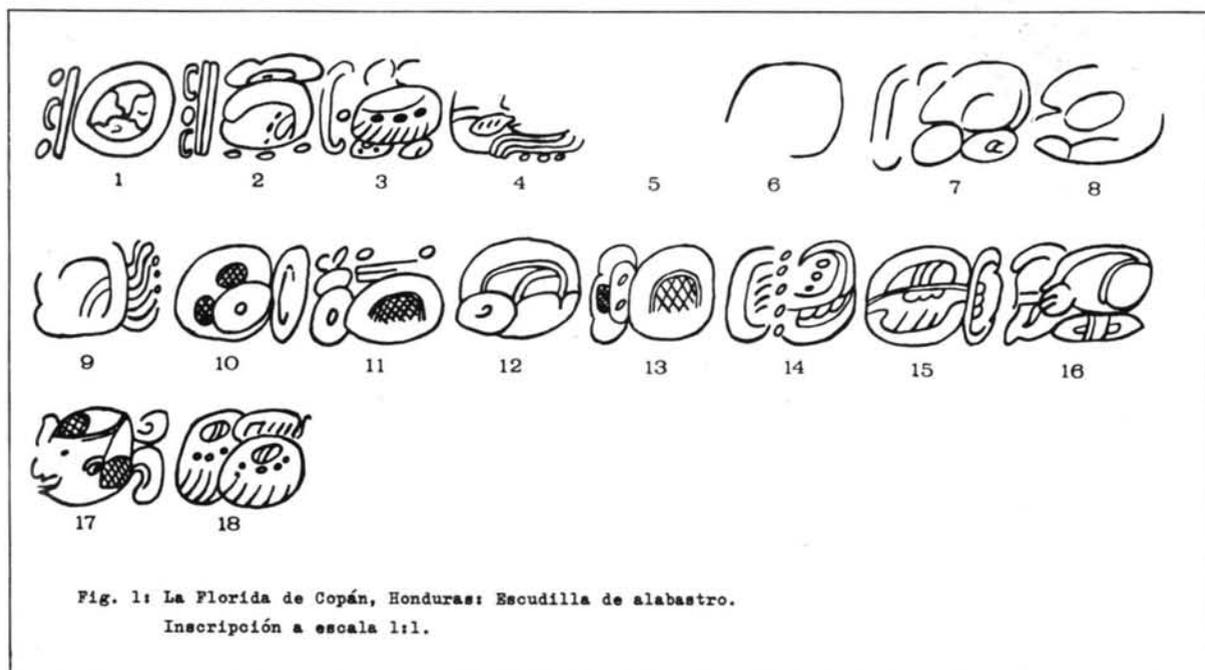
Lateinamerika-Institut der Freie Universität. Berlín.

## Relacion del hallazgo y documentación

Según información verbal de Ricardo Agurcia F., la escudilla de alabastro fue hallada por un campesino en un importante grupo de ruinas en un terreno pantanoso cerca de La Florida, Departamento de Copán, Honduras. Habriase encontrado en un escondrijo junto con otras vasijas de tipo Copador y Babilonia. Repetidos intentos de visitar el sitio del hallazgo y de ver la colección, lamentablemente no tuvieron éxito. Por esta razón, sólo pude disponer de fotocopias de un frotado a lápiz sobre papel, realizado por Agurcia. De algunas partes sacó dos frotados, contándose así con dos reproducciones diferentes. De éstas realicé un dibujo sintético (fig. 1).

## La inscripción

La inscripción, que transcurre horizontalmente, fue trazada presumiblemente en la parte exterior del borde superior de la vasija en forma de bol. Consiste de 18 bloques de glifos que consigno consecutivamente con las cifras árabes 1 a 18, comenzando con la fecha Tzolkin. Cinco glifos (nos. 4-9) han sido dañados por corrosión o rotura, respectivamente se perdieron en parte. El resto, a juzgar por los frotados, parece encontrarse en excelente estado de conservación. Los contornos redondo-ovalados de los glifos fueron ejecutados con muescas parejas de trazo muy seguro.



Los glifos pueden ser transcritos mediante el sistema Zimmermann-Thompson (Thompson 1962) de la siguiente manera:

- 1) VII.527
- 2) XI.16?:528:142
- 3) 1.?:501var?:130?
- 4) ?.CABEZA:116
- 5) ?
- 6) ?
- 7) 1?.?:?-?
- 8) ?
- 9) 528?.116
- 10) 516b.?
- 11) 59?.XII?:568b
- 12) 565a
- 13) 16.586b
- 14) 630.181
- 15) 561a.23
- 16) 115.761:103
- 17) 756?.130
- 18) 501.25:501

Seguramente, al inspeccionar el original, o al revisar buenas fotografías, es factible identificar aún algunos de los signos por ahora no transcritos y dudosos.

### Interpretación del texto jeroglífico

La fecha de la rueda calendárica en 1 y 2, en concordancia con las formas, puede ser leída bastante claramente como 7 Edznab y 11 Yax. Sólo la parte de Yax permite dudas, puesto que el superfijo no puede ser identificado con certeza absoluta. Por lo mismo, vendrían al caso también los meses Haab: Ch'en, Zac y Ceh, que se diferencian de Yax únicamente en el superfijo. Para la probable alternativa de Yax entrarían en consideración como posiciones de Cuenta Larga históricamente posibles 9.14.11.15.18, 9.17.4.10.18 y 9.19.17.5.18. De estas posibilidades la más plausible sería 9.17.4.10.18, ya que esta fecha de Cuenta Larga ocurre durante el reinado del soberano copaneco Madrugada, a quien se menciona expresamente en la escudilla (glifos 13 a 16, véase más abajo). El glifo 3 no está nitidamente conservado. Por su posición según la fecha de la rueda calendárica debe ser temático. Tomando en cuenta la equivalencia de T 501 y T 757 & 758, se trata de un glifo temático bastante habitual, aunque todavía no interpretado a satisfacción, que inicia textos que acompañan ilustraciones y subpárrafos. En Copán está representado tres veces al comienzo de los textos que acompañan los paneles del

Templo 18, una vez con el signo principal T 501 y dos con el signo más frecuente T 758.

Los glifos 4 a 9 quedan sin interpretación a causa de su mal estado de conservación. Por su posición deberían contener el nombre y título del personaje principal tratado en este texto.

Tampoco se interpretan los glifos 10 y 11, pese a estar bien conservados.

El glifo 12 fue interpretado por David H. Kelley (1976, págs. 152, 221 y 240) como glifo de relación. En muchos casos se trata de una relación entre un hombre y una mujer. En el manuscrito maya de Desde (págs. 13-14c) esta relación es un lazo matrimonial y el glifo puede ser leído ahí con cierta seguridad como "icham" ('cónyuge' en maya yucateco) por su equivalencia con el glifo T 126.552.24 a leerse de este modo, que sólo se diferencia del primero por el signo principal. El problema de la transferencia de este significado al glifo 12 de la escudilla de alabastro consiste en el hecho de que este último no presenta afijos sino únicamente el signo principal T 565, al que a lo más se le puede adjudicar el valor fonético "chan".

Los glifos 13 a 16 reproducen el nombre y título del soberano copaneco Madrugada. Los glifos 13 y 14 son su nombre propio "Yax Pacah". El glifo 15 viene a ser una especie de apellido o título dinástico general "Chan". Los elementos y su secuencia concuerdan exactamente con las menciones de su nombre, conocidas de Copán propiamente tal (véase Riese MS).

Los glifos 17 y 18, de acuerdo con su posición al final del texto, reproducen el emblema de Copán, aunque sin los afijos usuales, así como el título "Bacab".

En total, debe subdividirse el texto en una fecha, el acontecimiento a ella adjudicado, el personaje principal implicado y su relación con el soberano de Copán, Madrugada. El emblema de Copán y el título "Bacab" al final del texto no aluden a Madrugada sino al personaje principal del mismo. Esto puede deducirse por la falta del afijo emblemático real, necesario al referirse a Madrugada. El nexos del personaje principal con Madrugada, en analogía somera con los casos del manuscrito de Dresde, podría ser el del matrimonio. Hasta ahora nada habla en contra de ello, ya que no se tiene conocimiento de una esposa de Madrugada por otros textos. Empero, poco, ciertamente, habla a favor de ello, puesto que el glifo relacional T 565 carece de los afijos que precisarían el tipo de relación (véase al respecto Stuart 1979 y Kelley 1976).

**Perspectivas**

Si la escudilla hubiese sido confeccionada y depositada originalmente en La Florida, sería del caso clasificar este lugar como dependencia de Copán, eventualmente bajo la regencia de una o la mujer de Madrugada. Para datar el escondrijo y su contenido se ofrecen posibilidades ideales, puesto que la escudilla

de alabastro lleva una fecha precisa. Sin embargo, una documentación más exacta de las circunstancias del hallazgo así como investigaciones posteriores en el sitio del mismo constituyen condiciones previas para evaluar su importancia arqueológica.

---

**BIBLIOGRAFIA**

- KELLEY, David Humiston. 1976. *Deciphering the Maya Script*. University of Texas Press, Austin.
- KUBLER, George. 1977. Aspects of Classic Maya Rulership on Two Inscribed Vessels. *Studies in Pre-Columbian Art & Archaeology*, Number 18, Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, Washington, D. C.
- SCHELE, Linda y otros. 1978. MS Relationship Glyphs.
- STUART, David S. 1979. Some Thoughts on Certain Occurrences of the T 565 Glyph Element at Palenque. *Mesa Redonda de Palenque*, Vol. 4, p. 167-172. Monterrey, California.
- RIESE, Berthold. MS. *Dynastographische Studien von Copán*.
- THOMPSON, John Eric S. 1962. *A Catalog of Maya Hieroglyphs*. Norman.

